

# MIGRACIONES DENTRO DE AMÉRICA LATINA DURANTE LA GUERRA FRÍA: LA LLEGADA DE HÚNGAROS A PUERTO RICO

MÓNICA SZENTE-VARGA

## RESUMEN

Después de la Segunda Guerra Mundial residió en Puerto Rico un grupo de personas caracterizado por los siguientes rasgos en común: haber nacido en Hungría -emigraron de su país natal en las décadas del cuarenta y del cincuenta; tener diplomas de nivel universitario, por lo general de doctorado; y trabajaron en la misma institución: la Universidad de Puerto Rico. Sin embargo la isla no había sido su primer destino de migración. Todos habían vivido antes en otro u otros países latinoamericanos. El objetivo de este estudio es rastrear sus trayectos y examinar los factores que influyeron en ese cambio de residencia dentro del subcontinente. El análisis ha sido hecho tanto a nivel macro (demanda de personal docente extranjero por parte de la Universidad de Puerto Rico y oferta de especialistas húngaros en América Latina) como a nivel micro (red de contactos entre profesionales húngaros que permitió el flujo de información sobre las condiciones en la isla y, en particular, en la universidad).

## PALABRAS CLAVE:

Puerto Rico | Hungría | Migración | Profesionales | UPR.

## ABSTRACT

After World War II there resided in Puerto Rico a group of people that can be described by the following characteristics in common: their place of birth was Hungary, they emigrated from their homeland in the decades of 1940 and 1950, they all had university diplomas, which in general included even a Ph.D., and they worked in the same institution: the University of Puerto Rico. However, the island was not their first or primary migratory target. All of them had lived in other Latin American countries before their arrivals. The goal of this study is to follow their itineraries and examine the factors behind the change of residence within the Latin American subcontinent. The analysis has been carried out both on macro level - taking into account the demand on behalf of the UPR for foreign teaching staff, as well as the availability of Hungarian specialists in Latin America - and on a micro level - exploring the network of contacts among Hungarian professionals that permitted the flow of information on the conditions of the island and of the university in particular.

## KEYWORDS:

Puerto Rico | Hungary | Migration | Professionals | UPR.

## INTRODUCCIÓN

En la segunda mitad del siglo XX arribó a Puerto Rico un número de personas que se caracterizó por los siguientes rasgos en común: nacieron en Hungría; emigraron de su país natal en las décadas del cuarenta y del cincuenta; en cuanto a preparación contaban en general con un doctorado y, finalmente, ya establecidos en Puerto Rico trabajaron en la misma institución: la Universidad de Puerto Rico. Sin embargo la isla no había sido su primer destino de migración. Todos habían vivido en otro u otros países latinoamericanos antes, como por ejemplo Argentina, Chile o Ecuador.

El objetivo de este análisis es rastrear sus trayectos y examinar los factores detrás de su cambio de residencia dentro del subcontinente. A nivel macro, hay que tomar en cuenta la demanda de la Universidad de Puerto Rico por personal docente extranjero y la oferta de especialistas húngaros que existía. A nivel micro, analizaremos la red de contactos que se formó entre las personas en cuestión, que permitió el flujo de información sobre las condiciones en la isla y, en particular, en la universidad, lo que bajó los riesgos de una mudanza al facilitar trámites y empleo.

## NIVEL MACRO: OFERTA

América Latina nunca fue el destino principal de la emigración húngara. No obstante, llegaron varias oleadas de migrantes desde Hungría. Por ejemplo, a finales del siglo XIX y a principios del siglo XX, especialmente hacia Brasil y Argentina, y a partir de la segunda mitad de los años veinte -tras la introducción del sistema de cuotas en los Estados Unidos (1921-1924)- a México y a Cuba, con la idea de poder acceder a la tierra de sus sueños desde un lugar más cercano. En la primera mitad de los treinta los números bajaron, debido a la gran crisis financiera mundial que redujo las posibilidades de gasto de las familias y, además, conllevó medidas restrictivas por parte de varios gobiernos de los potenciales países de destino, así como el crecimiento de la xenofobia. El movimiento de personas se convirtió en una migración de masas a finales de los treinta debido a la situación europea. Después de la interrupción en los movimientos trasatlánticos causada por la Segunda Guerra Mundial, tuvo lugar la última gran oleada de arribos a América Latina de húngaros y de otros europeos. Es difícil hacer estimaciones en cuanto al número total de personas por la falta de datos y también porque los pocos datos oficiales disponibles suelen ser más bajos que los reales, puesto que hubo inmigrantes que trataron de ocultar sus orígenes por cuestiones de seguridad y también porque con el paso de los años tendieron a naturalizarse. Para 1950, podríamos decir que residían alrededor de 250 000 a 300 000 personas de orígenes húngaros en América Latina<sup>1</sup>, y su mayoría (70-75%) vivía en tres países: Brasil, Argentina y Uruguay<sup>2</sup>

## NIVEL MACRO: DEMANDA

En cuanto a la demanda, hay que tomar en cuenta el desarrollo de la vida cultural y científica de Puerto Rico. Luis Muñoz Marín (1898-1980), el primer gobernador de la isla<sup>3</sup>, tuvo una importante labor promotora, por ejemplo a través de la llamada Operación Serenidad, que tenía como fin apoyar el crecimiento de las artes y la educación en Puerto Rico, para la cual también aprovechó sus buenos contactos latinoamericanos. Otro personaje clave fue Jaime Benítez Rexach (1908-2001) quien dirigió la Universidad de Puerto Rico, primero como rector y después como presidente, y cuyo liderazgo entre 1942 y 1971 trajo consigo el auge de la institución. En el transcurso de estas tres décadas hubo un crecimiento formidable, incluyendo la creación de varias nuevas unidades universitarias, como las Facultades de Estudios Generales, de Humanidades y de Ciencias Naturales, así como el Centro de Investigaciones Sociales y la Escuela de Medicina<sup>4</sup>. Surgió, por lo tanto, la necesidad de importar personal docente. Benítez y Muñoz, siendo partidarios del reforzamiento de la identidad puertorriqueña y, por lo tanto, del uso del idioma español, prefirieron a los maestros hispanohablantes en lugar

1.- Anderle, Ádám (1971). A felszabadulás és a latin-amerikai emigráció. *Tiszatáj*, 4, 348.

2.- Anderle, Ádám (2010). *La mirada húngara. Estudios históricos sobre España y América Latina*. Szeged: SZTE, 165.

3.- Escritor y político. Fundó el Partido Popular Democrático (PPD) de Puerto Rico en 1938. Fue gobernador de la isla a desde finales de los cuarenta hasta mediados de los sesenta.

4.- Naranjo Orovio, Consuelo; Luque, María Dolores y Albert Robatto, Matilde (2011). *El eterno retorno. Exiliados republicanos españoles en Puerto Rico*. Madrid: Doce Calles, 37.

de los anglosajones. Se incorporaron así a la Universidad exiliados republicanos españoles así como expertos latinoamericanos, y entre este último grupo, emigrantes de origen húngaro ya naturalizados argentinos, chilenos, etc.

Los atractivos de Puerto Rico incluían su estabilidad interna; su vida política libre de dictaduras; una universidad creciente con empleo seguro; trabajo remunerado y en dólares, y la facilidad de dar clases en español en lugar de tener que ofrecerlas en inglés. Más, un prestigio en aumento por la participación en la vida universitaria y cultural de la isla de intelectuales mundialmente reconocidos como los poetas Juan Ramón Jiménez y Jorge Guillén, la filósofa María Zambrano y el escritor Francisco Ayala.

## NIVEL MICRO: REDES PERSONALES

Los factores macro en sí no hubieran sido suficientes. Fue indispensable que la información llegara a los potenciales migrantes. Las redes interpersonales desempeñaron este papel.

Francisco Ayala, quien había residido en Argentina antes de su llegada a Puerto Rico, había conocido en dicho país sudamericano a un historiador húngaro, Miguel de Ferdinandy, que más tarde le ayudó a conseguir empleo en la Universidad de Puerto Rico y a establecerse en la isla con su familia.

### *La primera generación*

El año 1950 fue el principio de la presencia húngara en la isla. Para entonces **Miguel de Ferdinandy** contaba con 38 años. Había conseguido su doctorado en su tierra natal (Universidad Pázmány Péter, Budapest, 1934) y publicado igualmente en Hungría sus primeros libros: *Mi, magyarok* [Nosotros, húngaros] y *Az istenkeresők: az Árpádház története* [Los buscadores de Dios: la historia de la dinastía de los Árpád]. Empujado de su patria por sus convicciones antifascistas y por la guerra, primero encontró trabajo en Portugal donde se desempeñó como agregado cultural de la Real Legación de Hungría y como profesor en la Universidad de Lisboa. Partió de Europa hacia Argentina en 1945, donde se incorporó en la Universidad Nacional de Cuyo, en Mendoza, recién establecida en 1939. Trabajó en el Instituto de Arqueología y Etnología, y después en el Centro de Estudios Medievales. Dirigió la revista universitaria *Anales de Arqueología y Etnología*. El arqueólogo Juan S. Schobinger recuerda estos años como el “Período Húngaro”, caracterizado por la presencia de profesores húngaros, entre los cuales destaca a Miguel de Ferdinandy y al lingüista Felix von Pogranyi-Nagy<sup>5</sup>

En Puerto Rico, Miguel de Ferdinandy dio clases de mitología y de civilización de Occidente desde 1950 hasta su jubilación, en 1977. Zeus o Fausto, así le apodaron sus alumnos, “educó a todo un grupo de intelectuales especializados en humanidades, que hasta hoy es único en las Antillas. Los que de alguna manera cuentan en Puerto Rico, todos fueron sus discípulos: escritores, literatos, maestros, intelectuales”<sup>6</sup>. Su esposa, Magdalena de Ferdinandy, también tuvo un papel importante en la vida universitaria y cultural de la isla. Enseñó historia del arte y teoría del drama –su especialización doctoral– en la UPR, fue cofundadora del Teatro Infantil Arlequín, junto con Maricusa Ornet y la escritora dominicana Carmen Natalia y, en general, fungió como un foco de las actividades en la isla relacionadas con el teatro y el mundo de los espectáculos.

5.- Barberena, Ramiro (2008). Vida de un arqueólogo, petroglifos y santuarios de alta montaña: Entrevista con el Dr. Juan S. Schobinger. *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología*, 33, 1-15.

6.- Ferdinandy, György (2007). *Szél ellen: lánjegyzetek, 1997-2007*. Budapest: Orpheusz, 35.

### *La segunda generación: “los hombres de Miguel”*

Cuando los de Ferdinandy arribaron a Puerto Rico, llevaban consigo la experiencia de una salida forzada de Hungría, que fue seguida por su migración espontánea dentro de América Latina, permitiéndoles hacer comparaciones, por ejemplo, entre Argentina y Puerto Rico. Este fondo, más el hecho de que su propia llegada a la isla fue facilitada por un amigo, Francisco Ayala, así como las ambiciones del joven de Ferdinandy, en cuanto a una carrera en la UPR para lo cual necesitaba profesores que lo apoyaran, hizo que Miguel tuviera un papel clave como auxiliar en la llegada de otros húngaros a Puerto Rico, consiguiéndoles trabajo en la Universidad. La segunda generación (José Julio Santa-Pinter, n. 1921; Elemer Nemesszeghy, n. 1925; Adam Szaszdi, n. 1930, Georges Ferdinandy n. 1935 y Alexander des Echerolles) tenía en común que anteriormente habían residido en otros países latinoamericanos (Argentina, Chile, Ecuador) donde consiguieron nacionalizarse<sup>7</sup>, por tanto, oficialmente no se consideraban húngaros, eran más jóvenes que Miguel, hablaban español, y comenzaron a trabajar en la Universidad de Puerto Rico en las décadas de los cincuenta y los sesenta.

#### *Alexander des Echerolles [des Echerolles Sándor]*

Fue un aristócrata con propiedades en la provincia de Bihar, entre ellas un castillo en Nagyrábé y una casa en la cercana ciudad de Nagyvárad, hoy Oradea, Rumania. La Segunda Guerra Mundial y la nacionalización de sus bienes, lo empujaron a la emigración. Tras una estancia en Francia, la tierra de sus antepasados, siguió a América. No corrió con mucha suerte, pues Miguel de Ferdinandy lo conoció en un restaurante suizo donde el conde / barón de impecables modales trabajaba como primer camarero. En contraste con el resto de los miembros de la segunda generación, no contaba con doctorado, ni siquiera con un diploma. No obstante, sus conocimientos de idiomas fueron valiosos en la isla, de modo que, con la ayuda de Miguel de Ferdinandy, consiguió trabajo en la UPR, donde impartió clases de francés y de alemán.

#### *Adam Szaszdi [Szászdi Ádám]*

Historiador. Fue miembro del Instituto de Derecho Indio y de la Academia Puertorriqueña de Historia. Su emigración data de 1945, cuando teniendo 15 años, partió de Hungría con su familia. Tras una estancia breve en Austria, se mudaron a Guatemala. Szaszdi cursó sus estudios universitarios en ambos lados del océano: en la Universidad Loyola de Nueva Orleans y en la Universidad Complutense de Madrid. Se doctoró en esta última institución en Historia de América. Su tesis doctoral fue la base del libro Nicolás Raoul y la República Federal de Centro-América. El destino y el corazón lo llevaron de España al Ecuador, ya que en Madrid conoció a su futura esposa, la historiadora, Dora León Borja, de origen ecuatoriano. Se casaron en Guayaquil en 1956. No obstante, pronto se mudaron a Puerto Rico, donde Szaszdi fue contratado por la UPR en 1958.

Sus investigaciones se centraron sobre la economía latinoamericana de los tiempos coloniales, especialmente en el territorio actual de Ecuador. Estas incluyeron historia de precios, de dinero, de créditos y de comercio en general<sup>8</sup>. Otro campo que también le interesó mucho fue la época del descubrimiento y sus protagonistas, como Cristóbal Colón y Martín

7.- Georges Ferdinandy es la excepción, porque él llegó directamente desde Francia. Él es también la única persona en el grupo que tenía parentesco –aunque muy lejano– con Miguel de Ferdinandy

8.- Anderle, Ádám (2005). Szászdi Ádám üdvözlése. *Klió*, 14 (1). <http://www.c3.hu/~klio/klioo51/klioo15.htm>, consultado el 16 de julio de 2013.

Alonso Pinzón. Esta última línea de investigación conllevó la formulación de nexos profesionales y cooperación con un grupo de investigadores en Valladolid (España), encabezado por Demetrio Ramos Pérez (1918-1999)<sup>9</sup>. Szaszi es uno de los autores que más escribió en la serie monográfica *Cuadernos Colombinos*, editados por la Casa-Museo Colón y la Universidad de Valladolid entre 1971 y 1999<sup>10</sup>. Una lista completa de sus publicaciones apareció en *Jacobus. Revista de Estudios Jacobeos y Medievales* (No13-14, 2002-3).

### Georges Ferdinandy [Ferdinandy György]

“Nadie ha podido meterse en el proceso de escribir. Hasta hoy en día, solamente se necesita papel blanco y lápiz. Tal vez por eso odian tanto a los escritores”<sup>11</sup>

Escritor, nació en 1935 en Budapest. Emigró tras la Revolución de 1956 y se estableció en Francia. Mientras vivía de trabajos ocasionales como albañil y vendedor ambulante de libros, completó sus estudios universitarios y empezó a escribir obras de literatura en francés. Fue galardonado con el Premio Del Duca (1961) y con el Antoine de Saint-Exupéry (1964). Consiguió su doctorado en la Universidad de Estrasburgo con una disertación sobre las actividades latinoamericanas del literato húngaro Zsigmond Remenyik (1900-1962).

Se puede considerar como una excepción en el grupo húngaro del cual se trata este ensayo, puesto que solamente él tenía un parentesco, aunque lejano, con Miguel de Ferdinandy, y –consecuentemente– también fue el único que llegó a Puerto Rico directamente desde Europa, sin haber residido en otro país latinoamericano, aprovechando la invitación de su pariente. Georges Ferdinandy impartió clases en la UPR entre 1964 y 2000, primero en el centro de la universidad, en Río Piedras, y más tarde, en Cayey, en el Colegio Universitario, establecido en 1969. “Leí y estudié mucho para poder transmitir algo. Pero no quise criar europeos de los isleños”<sup>12</sup>. Considera que su misión fue dar autoconfianza a los alumnos, a través de sus clases y actividades extracurriculares, como el equipo universitario de fútbol.

Georges Ferdinandy volvió a escribir en húngaro en Puerto Rico. “Mi patria es la lengua”<sup>13</sup>. Sin embargo, durante largos años no le fue posible publicar sus cuentos en Hungría, por haber emigrado del país. Su primer libro apareció tan tarde como en 1988, al final del sistema Kádár, bajo el título *Szerecsenségem története*. Después publicó regularmente, un tomo casi cada año. Aparte, ha traducido al español y editado en Puerto Rico obras de varios literatos contemporáneos húngaros. Fue galardonado con los premios literarios József Attila (1995), Máray Sándor (1997) y Krúdy Gyula (2000). Su monografista es Zsófia Szilágyi<sup>14</sup>. Desde 1995, Georges Ferdinandy vive en Hungría.

### Elemer Nemesszeghy [Nemesszeghy Elemér]

“Los seres humanos con la ayuda de Dios están creando la matemática para conocer

9.- (1918-1999). Historiador, americanista, fundador del Departamento de Historia de América en la Universidad de Valladolid; del Museo-Casa Colón en la misma ciudad y de la Asociación Española de Americanistas, de la cual también fungió como su primer presidente.

10.- *Un mundo que descubrió Colón: las rutas del comercio prehispánico de los metales* (1984); *La primera tierra americana descubierta* (1988); *La legua y la milla de Colón* (1991) y *Los guías de Guanahani y la llegada de Pinzón a Puerto Rico* (1995).

11.- *Robinson úr töprengései: Ferdinandy Györggyel beszélget Kulcsár Katalin* (2004). Budapest: Orpheusz, 25.

12.- *Ibíd.* Robinson úr töprengései, 18.

13.- Ferdinandy, György (1988). *Szerecsenségem története*. Budapest: Magvető, 333.

14.- Szilágyi, Zsófia (2002). *Ferdinandy György*. Bratislava: Kalligram.

y controlar el mundo.”<sup>15</sup>. Matemático (1925-2007). Abandonó Hungría tras la toma de poder del partido comunista, posiblemente en agosto de 1949, junto con otros novicios jesuitas. Se doctoró en la Universidad Católica de Lovaina, Bélgica en 1955; y fue ordenado en el Colegio Heythrop de la Universidad de Londres en 1958. Después partió hacia Chile, donde Nemesszeghy se incorporó en la Universidad Católica de Valparaíso, y junto con Alberto Vidal y Hernández, estableció el Instituto Matemático<sup>16</sup>. “El desarrollo de la lógica en Chile comenzó poco antes de 1960 con la llegada de dos doctores extranjeros, Gerold Stahl (Ph.D. U. de Munich) y Elemer Nemesszeghy (Ph.D. U. de Lovaina).<sup>17</sup>” En Chile conoció a su futura esposa y posiblemente fue esta experiencia lo que hizo que dejara los hábitos y el país. Se mudaron a Puerto Rico, donde nacieron sus hijos, y donde Nemesszeghy impartió clases de matemáticas en el Colegio Universitario de Cayey de la UPR.

### *José Julio Santa-Pinter [Sánta-Pintér Gyula]*

Abogado, especialista de derecho comparado, sociólogo y gran conocedor de la heráldica (Körmend, 1921-Szolnok, 2011). Estudió en la Universidad Pázmány Péter de Budapest, la Pontificia Universidad Lateranense de Roma, la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central de Madrid y en la Escuela de Diplomacia de la capital española<sup>18</sup>. A partir de 1950 vivió en Buenos Aires, Argentina, donde se desempeñó como profesor en la Universidad del Salvador (Escuela de Ciencias Políticas) desde 1955, en la Universidad Católica (Escuela de Relaciones Humanas) a partir de 1958, y en la Escuela Superior de Gendarmería del Ejército Argentino desde 1961. Fue subdirector del Instituto de Derecho Internacional de la Universidad Nacional de Buenos Aires de 1956 a 1957<sup>19</sup>.

Recibió las noticias de la revolución húngara de 1956 y su aniquilación, estando en Argentina. En sus recuerdos personales<sup>20</sup> Santa-Pinter cuenta que fue uno de los traductores de los Hungarian Freedom Fighters. Los acompañó en el Caribe, y fue así que llegó a Puerto Rico por primera vez, en enero de 1957. La experiencia fue muy positiva. Contando con la invitación del gobernador Luis Muñoz Marín y con el apoyo de la pareja de Ferdinandy, Julio Santa-Pinter decidió probar suerte en la isla. Comenzó impartiendo clases en la Escuela de Derecho de la Universidad Católica (1962-65) y al final de la década siguió en el recién fundado Colegio Universitario de Cayey.

### *La tercera generación*

En la década de los setenta se incorporaron a la vida universitaria de la isla otros maestros de origen húngaro: Kalman Barsy y Mario D. Fenyo. Se diferencian de los demás húngaros no solamente por la fecha de su llegada, sino también por su edad -en general, fueron más jóvenes- y su vinculación con la segunda generación en vez de la primera<sup>21</sup>. Por lo tanto, para distinguirlos, podemos hablar de una tercera generación.

15.- Conferencia de Liderazgo 2002, 6. , *Boletín 1 de Phi Delta Kappan* -asociación profesional en educación- (2002). San Germán, Puerto Rico, 6

16.- Obra: *Identidad de la lógica matemática* (1967). Valparaíso: UCV.

17.- Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (c. 1978). *Plan de desarrollo de la matemática para Chile*. Santiago: CONICYT, 65.

18.- De hecho, estudió toda la vida. Obtuvo el título Doctor en derecho civil por la Pontificia Universidad Lateranense en 1954 y, entre otros, un Diploma en Derecho Comparado por la Universidad Internacional de Ciencias Comparadas en Luxemburgo en 1959.

19.- Aguiló R., Miguel y Ferdinandy, Georges (1983). *Homenaje a José Julio Santa-Pinter*. Buenos Aires: Ediciones Depalma, 1-3.

20.- Santa-Pinter, José Julio (1987). *Treinta años después*. Puerto Rico: Cuadernos de la Revista Cayey.

21.- Miguel de Ferdinandy se jubiló en 1977.

*Kalman Barsy [Barsy Kálmán]*

Escritor, apodado Isabelo Allendo por el diario *El País*<sup>22</sup>. Nació en Budapest, en 1942. La emigración de su familia le llevó primero a Austria (1945) y después a Argentina, donde Barsy pasó su infancia. Los estudios universitarios lo alejaron de América del Sur: cursó estudios tanto en Estados Unidos como en Europa Occidental y finalmente se doctoró en la Universidad de Nueva York. La UPR lo contrató en 1974 como profesor de español.

Fue en la isla que empezó a escribir. Su primera obra publicada, los cuentos infantiles *Del nacimiento de la isla de Borikén y otros maravillosos sucesos* (1982) ganó el Premio Casa de las Américas. Actualmente cuenta con más de una docena de libros y varios premios, como por ejemplo el Premio del Instituto de Literatura Puertorriqueña (1994) por su obra *Verano*, y el Premio Nacional de Literatura Juvenil otorgado por el Pen Club Puerto Rico por su libro *Secretos de familia*. Una bibliografía completa de Barsy fue compilada por Zsuzsa Laboncz<sup>23</sup>. Tras jubilarse en la UPR, Barsy se mudó a Badalona, Cataluña, donde reside en la actualidad.

*Mario D. Fenyo [Fenyő Márió Dénes]*

Historiador, nacido en 1935. Su nombre, Mario, proviene del libro de Thomas Mann, *Mario y el mago*. Es el hijo menor de Miksa Fenyő, fundador y editor general de la legendaria revista literaria *Nyugat* (1908-1941). Cursó sus estudios en los Estados Unidos, en la Universidad de Virginia y en la Universidad de Yale. Se doctoró en Washington D.C. en la Universidad Americana.

Mario Fenyo dio clases en la Universidad Católica de Puerto Rico en la ciudad de Ponce a principios de los setenta y fue jefe del Departamento de Historia entre 1971 y 1974. Después partió hacia África, donde impartió cursos y realizó investigaciones principalmente en Sudán y Nigeria. A partir de 1988 se incorporó a la Bowie State University, de Maryland, Estados Unidos. Fungió como presidente de la Asociación de Estudios del Tercer Mundo<sup>24</sup> entre 2008 y 2010<sup>25</sup>.

Sus vínculos húngaros se manifiestan entre otros en su impresionante labor de traducciones del húngaro al inglés<sup>26</sup>, y en sus publicaciones, que incluyen: *Hitler, Horthy and Hungary: German-Hungarian Relations, 1941-44* [Hitler, Horthy y Hungría: relaciones germano-húngaras, 1941-44]; y *Literature and political change: Budapest 1908-1918* [Literatura y cambio político: Budapest 1908-1918]<sup>27</sup>. Fenyo fue profesor visitante en la Universidad de Debrecen en 2007.

22.- Mora, Miguel (2003.01.28). La extraña historia de Kalman Barsy. El escritor húngaro-argentino que pudo ser “Isabelo Allendo” publica una novela rebotada, *El País*, [http://elpais.com/diario/2003/01/28/cultura/1043708409\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2003/01/28/cultura/1043708409_850215.html), consultado el 16 de julio de 2013.

23.- Laboncz, Zsuzsa (2012). Kálmán Barsy, un escritor húngaro en Puerto Rico. *Acta Hispanica*, 17, Szeged, 79-84.

24.- *Association of Third World Studies (ATWS)*.

25.- “CV of Dr. Mario Fenyo”, en: página de COHA, *Council on Hemispheric Affairs*, consultado el 20 de julio de 2013 en <http://www.coha.org/cv-of-dr-mario-fenyo/>. consultado el 20 de julio de 2013.

26.- Tradujo entre otras obras: Lakatos, Géza. *As I saw it: the tragedy of Hungary*; Romsics, Ignác. *The dismantling of historic Hungary: the peace treaty of Trianon*; Péteri, György. *Global monetary regime and national central banking: the case of Hungary, 1921-1929*; Csepeli, György. *National identity in contemporary Hungary*; Borsányi, György. *The life of a communist revolutionary, Béla Kun*; Bank, Barbara; Gyarmati, György y Palasik, Mária. *Recsk: the Hungarian Gulag, 1950-1953*; Király K. Béla. *Wars, revolutions and regime changes in Hungary, 1912-2004*; Gyáni, Gábor; Kövér, György y Valuch Tibor (ed.). *Social history of Hungary from the reform era to the end of the twentieth century*; Heller, Ágnes. *On instincts*; Heller, Ágnes. *A theory of feelings*; Jankovics, Marcell. *Book of the Sun*, y Eörsi, László. *The Hungarian Revolution of 1956: Myths and realities*.

27.- Publicado en húngaro: *A Nyugat hőskora és a háttér*.

## EL FINAL DE LA PRESENCIA HÚNGARA

A partir de los ochenta, el grupo de universitarios húngaros ya no aumentó. Una razón fue la baja en la oferta. Las últimas grandes oleadas de migración húngara hacia el subcontinente latinoamericano tuvieron lugar antes de 1950 -las llegadas tras la Revolución de 1956 no fueron muy numerosas-, y con el paso del tiempo la gente se asentó y estuvo menos dispuesta a cambiar de país. El fenómeno tan característico de la emigración húngara de moverse dentro de América Latina, por ejemplo, de un país que reclutaba olas migratorias desde Europa, como Argentina, a lugares menos frecuentados, bajó mucho de intensidad<sup>28</sup>. Lo que sin embargo tuvo mucho más peso, fue el debilitamiento de las fuerzas de atracción del llamado “pull factor”, tanto a nivel micro como macro. En cuanto al nivel micro, hay que tomar en cuenta que para 1982, Miguel de Ferdinandy, quien había fungido como un imán para la inmigración húngara, cumplió 70 años, y se había jubilado ya, sin pretensiones de mejorar su posición dentro de la UPR y, además, sin los contactos y posibilidades de antaño. Con respecto al nivel macro, y esto fue con toda certeza el factor decisivo, puesto que proveía el marco para el movimiento de las personas, se había dado una transformación muy importante en la UPR desde la salida de Jaime Benítez en 1971. Empezaron a preferir lo local en lugar de lo extranjero, tendiendo a contratar personal docente originario de la isla. Eso no fue muy positivo desde el punto de vista de los forasteros, pero sí muestra cierta madurez en el sentido de que ya fue posible manejar la universidad con maestros puertorriqueños (o máximo del Caribe). La falta de nuevas llegadas, más el paso de los años (jubilaciones y fallecimientos), hicieron que ya no quedara nadie del grupo analizado en la Universidad de Puerto Rico.

## BIBLIOGRAFÍA

Aguiló R., Miguel y Ferdinandy, Georges (1983). *Homenaje a José Julio Santa-Pinter*. Buenos Aires: Ediciones Depalma.

Anderle, Ádám (1971). *A felszabadulás és a latin-amerikai emigráció*. Tiszatáj, 4, 348-355.

Anderle, Ádám (2005). *Szászdi Ádám üdvözlése*. Klió, 14 (1). Consultado el 16 de julio de 2013 en <http://www.c3.hu/~klio/klio051/klio015.htm>., consultado el 16 de julio de 2013.

Anderle, Ádám (2010). *La mirada húngara. Estudios históricos sobre España y América Latina*. Szeged: SZTE.

Barberena, Ramiro (2008). Vida de un arqueólogo, petroglifos y santuarios de alta montaña: Entrevista con el Dr. Juan S. Schobinger. *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología*, 33, 1-15.

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (c. 1978). *Plan de desarrollo de la matemática para Chile*. Santiago: CONICYT.

Conferencia de Liderazgo 2002, *Boletín 1 de Phi Delta Kappan* (2002). San Germán, Puerto Rico, 6. <http://reocities.com/Athens/atlantia/9492/Boletin1Verano2002.PDF>.

28.- La gran mayoría de la migración húngara tras la Primera Guerra Mundial, fue forzada. Por tanto faltó tiempo para ponderar destinos, y en muchos casos simplemente la disponibilidad de transporte y las rutas ya existentes de migración decidieron el país receptor. Ya dentro de América Latina tuvo lugar una migración generalmente espontánea con el fin de buscar mejores posibilidades económicas, profesionales, etcétera.



Ferdinandy, György (1982). *Mamuttemető. Magyarok a trópuson*. Chicago: Szivárvány könyvek.

Ferdinandy, György (1988). *Szerecsenségem története*. Budapest: Magvető.

Ferdinandy, György (1994). *Távlattan: vadnyugati glosszák, riportok, kritikák*. Miskolc, Hungría: Felsőmagyarországi Irodalmi Alapítvány.

Ferdinandy, György (1996). *Az amerikai telefon*. Budapest: Orpheusz.

Ferdinandy, György (1998). *Nézem az életemet: elbeszélések*. Budapest: Orpheusz.

Ferdinandy, György (2005). *Magányos gerle: próza*. Budapest: Orpheusz.

Ferdinandy, György (2006). *Chica: trópusi lány*. Budapest: Hét Krajcár.

Ferdinandy, György (2007). *Szél ellen: lábjegyzetek, 1997-2007*. Budapest: Orpheusz.

Laboncz, Zsuzsa (2012). Kálmán Barsy, un escritor húngaro en Puerto Rico. *Acta Hispanica*, 17, Szeged, 79-93.

Mora, Miguel (28 de enero de 2003). La extraña historia de Kalman Barsy. El escritor húngaro-argentino que pudo ser "Isabelo Allendo" publica una novela rebotada. *El País*. [http://elpais.com/diario/2003/01/28/cultura/1043708409\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2003/01/28/cultura/1043708409_850215.html).

Naranjo Orovio, Consuelo; Luque, María Dolores y Albert Robatto, Matilde (2011). *El eterno retorno. Exiliados republicanos españoles en Puerto Rico*. Madrid: Doce Calles.

Kulcsár Katalin (2004) *Robinson úr töprengései: Ferdinandy Györggyel beszélget*. Budapest: Orpheusz.

Santa-Pinter, José Julio (1987). *Treinta años después*. Puerto Rico: Cuadernos de la Revista Cayey.

Szilágyi, Zsófia (2002). *Ferdinandy György*. Bratislava: Kalligram.

## **Mónika Szente-Varga**

Doctora en Historia por la Universidad de Szeged (SZTE), Hungría, 2005. Profesora titular en la Universidad Panonia (Veszprém). Autora de unos 30 artículos y de tres libros, entre ellos *Migración húngara a México entre 1901 y 1950*. Miembro del comité editorial de la revista *Kül-Világ*. Coordinadora nacional de AHILA para Hungría a partir de 2011. Áreas de investigación: minorías, corrientes migratorias, imagen de Hungría, relaciones internacionales, historia moderna de la Península Ibérica y de América Latina.

Correo electrónico: [szevamani@gmail.com](mailto:szevamani@gmail.com)